

3-2019

ж у р н а л

# Органнне

салонны



Organ Salons  
magazine



СОДЕРЖАНИЕ

CONTENT

- |   |           |   |
|---|-----------|---|
| <p>ОРГАН И ТРАДИЦИИ ЦЕРКВИ ИНГРИИ<br/><b>К 220-летию собора Свв. Петра и Павла<br/>в Выборге</b><br/>Дарья Шкурлятьева</p>  | <p>2</p>  | <p>ORGAN AND TRADITIONS OF THE CHURCH OF INGRIA<br/><b>To the 220th anniversary of the Cathedral of<br/>St. Peter and Paul in Vyborg</b><br/>Daria Shkurlyatieva</p>  |
| <p><b>Органная жизнь Ржева: Храм Св. Луки</b><br/>Елена Баранова</p>  | <p>6</p>  | <p><b>Organ Life of Rzhev: Temple of St. Luke</b><br/>Elena Baranova</p>  |
| <p>НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ<br/><b>Johannus: сделано в России!</b><br/>Екатерина Елисеева, Константин Жаворонков</p>  | <p>11</p> | <p>NEW TECHNOLOGIES<br/><b>Johannus: made in Russia!</b><br/>Ekaterina Eliseeva, Konstantin Zhavoronkov</p>   |
| <p>И ВНОВЬ ЗАЗВУЧАЛ ОРГАН!<br/><b>Возвращение в Царское Село</b><br/>Юрий Сидоров</p>   | <p>15</p> | <p>THE ORGAN PLAY AGAIN!<br/><b>Return to Tsarskoye Selo</b><br/>Yuri Sidorov</p>   |
| <p>РОССИЯ В ПРОСТРАНСТВЕ<br/>МИРОВОЙ ОРГАННОЙ КУЛЬТУРЫ<br/><b>«Музыка – сильный гуманитарный знак»</b><br/>Эльке Фёлькер</p>  | <p>21</p> | <p><b>RUSSIA IN THE SPACE OF THE WORLD<br/>ORGAN CULTURE</b><br/><b>«Music is a strong sign of our humanity!»</b><br/>Elke Völker</p>   |
| <p>Году музыки Великобритании в России посвящается<br/><b>«Русская музыка – это великое искусство»</b><br/>Джонатан Скотт</p>   | <p>24</p> | <p>Dedicated to the Year of British Music in Russia<br/><b>«Russian music is a great art»</b><br/>Jonathan Scott</p>  |
| <p><b>Звучит орган во имя мира.<br/>Донецкая филармония</b><br/>Александр Парецкий</p>  | <p>29</p> | <p><b>An organ sounds for peace.<br/>Donetsk Philharmonic</b><br/>Alexander Paretsky</p>  |
| <p>УГОЛОК МАСТЕРА<br/><b>Юбилейное интервью<br/>К 70-летию Владимира Хромченко</b><br/>Даниил Процюк, Сергей Калиберда</p>  | <p>34</p> | <p>ORGAN MASTER CORNER<br/><b>Interview: to the 70th anniversary of<br/>Vladimir Khromchenko</b><br/>Daniil Protsyuk, Sergey Kaliberda</p>  |
| <p>КОНКУРСЫ<br/><b>В Санкт-Петербурге увековечили имя<br/>И.А. Браудо</b><br/>Рубин Абдуллин, Даниэль Зарецкий,<br/>Любовь Шишханова<br/>Лилия Печёнкина: «Это был настоящий<br/>праздник музыки»</p> | <p>43</p> | <p>COMPETITIONS<br/><b>In St. Petersburg the name of I.A. Braudo<br/>was immortalized</b><br/>Rubin Abdullin, Daniel Zaretsky, Lyubov<br/>Shishkhanova<br/>Lilia Pechenkina: «It was a real celebration of<br/>music»</p> |
| <p><b>Благотворительность</b><br/>Итоги 2019 года</p>   | <p>53</p> | <p><b>CHARITY</b><br/>2019 Results</p>  |
| <p>Правила оформления статей</p>  | <p>56</p> | <p>Rules for writing articles</p>   |



## Эльке Фёлькер: «Музыка является сильным гуманитарным знаком и способна объединять и врачевать души»

**Автор:** Эльке Фёлькер, концертный органист, педагог, дирижёр, организатор концертов, Германия.

**Аннотация:** Автор делится своими впечатлениями о России, работе в Перми в качестве художественного руководителя фестиваля органной музыки и о будущем мировой органной культуры.

**Ключевые слова:** органное искусство, Германия, Пермь, фестиваль, гуманитарный знак.



**Author:** Elke Voelker, concert organist, teacher, conductor, concert organizer, Germany.

**Abstract:** The author shares his impressions of Russia, his work in Perm as the artistic director of the festival of organ music and the future of world organ culture.

**Keywords:** organ art, Germany, Perm, festival, humanitarian sign.

**E-mail:** mail@elkevoelker.de

Элькер Фёлькер в течение 15 лет работала в качестве хорового органиста и члена совета по духовной музыке во внесённом в список наследия ЮНЕСКО Соборе Св. Марии в Шпайере, где она также широко известна как дирижёр и автор музыкальных произведений для органа и хоровой музыки. С марта по сентябрь 2009 года она являлась временно исполняющим обязанности музыкального руководителя (хор и орган) Шпайерского собора. Эльке Фёлькер получила своё обширное музыкальное образование в Германии, Франции и США. Она училась по классу органа, клавесина, дирижирования и церковной музыки. Кроме того, она получила дипломы по музыковедению и романистике в Гейдельберском университете. Эльке занимается журналистикой в качестве музыкального критика и выпустила ряд музыковедческих публикаций, включая статьи в энциклопедиях и обзорные статьи в журналах.

Более подробную информацию можно получить на сайте: [www.elkevoelker.de](http://www.elkevoelker.de).

На престижном музыкальном фестивале Шлезвиг-Гольштейна, где у Эльке Фёлькер было дебютное выступление, публика наградила её бурными овациями. Немецкая газета «Die Zeit» написала: «Эльке Фёлькер играет с такой точностью и виртуозностью, что перед

её органом хочется встать на колени». Английский журнал «The Organ» настоятельно рекомендует всем любителям органной музыки её записи произведений Зигфрида Карг-Элерта. Будучи специалистом по органным произведениям Зигфрида Карг-Элерта, именно Эльке Фёлькер представила мировой публике полное собрание его сочинений для органа. Она выпустила 11 компакт-дисков, записанных в немецкой звукозаписывающей компании AEOLUS. В рамках этого проекта уже выпущены 5 компакт-дисков, и он был удостоен высокой оценки как публики, так и критики. Элькер Фёлькер была в числе призёров ряда международных конкурсов органистов. Также она принимает участие в самых престижных фестивалях в Европе, Канаде, Австралии. Благодаря своему международному успеху она стала одной из самых востребованных исполнительниц современного поколения органистов с богатой международной карьерой в качестве концертного исполнителя и преподавателя. Основатель и художественный руководитель Международного фестиваля Deidesheimer Orgelherbst («Осенний органной фестиваль в Дайдесхайме») и художественный руководитель Пермского международного фестиваля органной музыки в России.





В 2004 и 2005 годах меня пригласили дать несколько органных концертов в Пермской филармонии в рамках дней германско-русской культуры, проводившихся в сотрудничестве с Институтом Гёте и Международным Дягилевским фестивалем. Аудитория принимала меня очень тепло на каждом концерте, впоследствии у меня сложилось тесное сотрудничество с директорами Пермской филармонии, вначале с Рустемом Хазановым, а затем с Галиной Юрьевой. Возникла идея организовать органный фестиваль в Пермской филармонии на новом инструменте производства Glatter-Götz, и меня попросили быть художественным руководителем фестиваля. Для меня было большой честью работать с 2006 по 2011 год, помогая превратить этот новый фестиваль в важное международное музыкальное событие. Сегодня я могу с гордостью говорить, что фестиваль проходит с большим успехом уже тринадцатый год.

Моё первое сольное выступление в России состоялось в 1999 году в Большом зале Санкт-Петербургской филармонии. За ним последовали множественные концертные туры по России, я играла с различными российскими оркестрами или давала мастер-классы. Помимо Санкт-Петербурга я выступала в Москве, Казани, конечно в Пер-

ми, в Екатеринбурге, затем у меня был тур из Архангельска по России до Якутска. Во время моего первого визита в Россию я писала диссертацию по музыковедению о развитии балтийской музыки, благодаря чему я глубже познакомилась с музыкальной историей и жизнью России. Эти исследования стали для меня важной отправной точкой в моих отношениях и дружбой с российскими музыкантами. Путешествия по Вашей стране показали мне её красивую природу, людей и историю.

Я обнаружила, что российская публика очень любит органную музыку. Поэтому по всей России в концертных залах появляются новые органы, композиторы пишут сочинения для этого инструмента. Замечательно, что российская аудитория разных поколений любит органную музыку, а студенты с энтузиазмом смотрят на «Царя инструментов». Сейчас это очень интересная область, где воплощается много новых идей. Данный журнал также участвует в этой позитивной тенденции, я поздравляю Вас с этим. Пермский фестиваль всегда включал органную сольную музыку и музыку к фильмам, написанную российскими композиторами, такими как Глазунов, Глинка, Губайдулина, Таривердиев и Шостакович («Новый Вавилон»).



В Германии меня пригласили записать в государственной филармонии земли Рейнланд-Пфальц музыку Шостаковича к «Оводу», а также участвовать в новом проекте записи музыки к фильму «Любовь и ненависть». Я с нетерпением жду записи и надеюсь, что германская публика ещё ближе познакомится с этими музыкальными сокровищами!

Как музыковед я написала множество статей в национальных и международных музыкальных журналах и журналах, посвящённых органной музыке («ORGAN – Journal für die Orgel», «Schott-Verlag», «The Sydney Organ Journal»). Также я автор различных музыковедческих публикаций, в том числе статей в энциклопедиях, таких как новое издание «Musik in Geschichte und Gegenwart» («Музыка: история и современность») (Bärenreiter) об истории музыки и композиторах Эстонии; текстов для брошюр, прикладываемых к дискам, отзывы о концертах, мастер-классов и лекций, например в конференц-зале AGO в Миннеаполисе, в Академии Гнесиных в Москве или в Посольстве в Берлине. В июне 2019 года меня пригласили прочитать лекцию в Санкт-Петербургскую консерваторию. Диссертацию я написала об эстонском композиторе Рудольфе Тобиасе (он учился в Петербурге, а затем в начале своей карьеры работал в церкви Св. Иоанна (Яни Кирик), расположенной рядом с Мариинским театром), и ещё я занимаюсь записями органной музыки

Карг-Элерта с Label AEOLUS, специализируясь в этой области.

Сегодня можно увидеть многие инициативы музыкантов во всём мире, с помощью которых пытаются преодолеть политические конфликты, например Западно-Восточный Диван-оркестр или проект «Фанданго у Стены» (граница США и Мексики). И вы понимаете, какое влияние на людей оказывают эти усилия. Все международные встречи музыкантов, сотрудничество между ними в рамках фестивалей очень важны с точки зрения сохранения таких ценностей. Музыка сама по себе это международный язык, органная музыка в своей яркой и исторической многогранности – особенный «оратор» на этой сцене. Достигаем ли мы поставленную цель? Леонард Бернстайн вдохновлял нас такими словами: «Мы ответим на насилие следующим образом: мы сделаем музыку ещё более яркой, красивой и искренней, чем раньше».

Помимо концертной деятельности я занимаюсь организацией многих важных проектов и мероприятий. Думаю, всегда можно найти время для того, что любишь, изобретательно отбрасывая мелочи, на которые уходит много времени. Самое важное – быть «проповедником» самой музыки – в качестве солиста, дирижёра, преподавателя или организатора концертов. Музыка является сильным гуманитарным знаком, и способна объединять и врачевать души.

Автономная некоммерческая организация  
«Центр культурного и творческого развития  
«Арт Про», Издательский Дом «Органные Салоны»,  
ООО «Центр современного органного искусства»  
предлагают органистам принять участие  
в совместном проекте и предоставить свои записи  
для трансляции на сайте  
[www.organroxx.com](http://www.organroxx.com) – единственном в мире  
органном радио Organroxx Radio (Бельгия).  
За подробностями обращаться:  
[info@organsalon.org](mailto:info@organsalon.org)



organroxx  
INTERNET RADIO